

# 印尼语—汉语 会话手册

Buku Percakapan Bahasa Indonesia-China

武文侠 编



外语教学与研究出版社

# 印尼语-汉语 会话手册

Buku Percakapan Bahasa Indonesia-China

责任编辑：武文侠  
封面设计：殷志维

¥: 15.90

ISBN 7-5600-1365-1



9 787560 013657 >

印尼语——汉语会话手册

**Buku Percakapan  
Bahasa Indonesia-China**

武文侠编

Disusun oleh Wu Wenxia

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

印尼语—汉语会话手册/武文侠编. —北京:外语教学与研究出版社, 1997

ISBN 7-5600-1365-1

I. 印… II. 武… III. 印度尼西亚语—口语—手册 IV. H631.299-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 24302 号

印尼语—汉语会话手册

武文侠 编

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行  
(北京西三环北路 19 号 100089)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京外国语大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 12.5 印张 268 千字

1998 年 2 月第 1 版 2001 年 3 月第 2 次印刷

印数: 501—1500 册

\* \* \*

ISBN 7-5600-1365-1

G·574

定价: 15.90 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

## 前 言

为满足教学及社会上对印尼语会话教材的需求,我们在繁忙的教学工作之余编写了这本《印尼语——汉语会话手册》。

本书内容力求简明实用。全书共分 87 章。第 1 至 72 章,包含了中国人和印尼人日常生活的各个方面;第 73 至 84 章,是关于旅游方面的;最后 3 章介绍了经贸谈判和合同、正式交往及外事活动中最基本、最常用的词语。我们也借此书介绍了一些有关印尼的知识,如生活方式、风俗习惯等,以使读者在学习语言的同时也能对印尼的情况有所了解。

考虑到本书的读者都已具有一定的印尼语基础,我们没有另作语音及语法上的解释和说明。本书中用了“/”、“( )”标志。“/”表示其前面的词、术语或短语可以用后面的替换。“( )”是解释缩略语的或者意味着括号里的词在句中可用可不用。

在本书编写和出版过程中,我们得到了校内有关领导及部门的关心和支持。印尼朋友陈国雄先生对本书原稿中的印尼语提出了许多宝贵意见。在此谨向他们表示由衷的感谢。

由于时间仓促,印尼语知识有限,书中错误不当之处在所难免,恳请读者和印尼语界朋友不吝赐教指正。

编 者

1997 年 5 月于北京外国语大学

## PRAKATA

Untuk memenuhi keperluan pengajaran dan pelajaran serta masyarakat akan bahan pelajaran percakapan bahasa Indonesia, dengan menyempatkan diri dalam kesibukan pengajaran, kami menyelesaikan penyusunan Buku Percakapan Bahasa Indonesia-China ini.

Isi buku ini diusahakan supaya sejelas dan sepraktis mungkin. Seluruh buku terdiri dari 87 bagian. Isi bagian 1—72 mencakup berbagai aspek dan lingkungan kehidupan sehari-hari baik dari orang China maupun dari orang Indonesia. Bagian 73—84 berisikan pariwisata. Sedangkan 3 bagian terakhir memperkenalkan istilah dan kalimat yang paling pokok dan lazim dipakai dalam perundingan dan kontrak perdagangan, pergaulan resmi dan dinas luar negeri. Dengan buku ini kami mencoba menyajikan sedikit pengetahuan tentang Indonesia, seperti cara hidup, adat-istiadat dls. dengan maksud agar para pembaca dapat mengenal keadaan Indonesia di samping belajar bahasanya.

Kami tidak memberi penjelasan maupun keterangan tersendiri tentang fonetik atau tata bahasa Indonesia dalam buku ini mengingat kebanyakan pembaca sudah mempunyai dasar tertentu dalam penguasaan bahasa Indonesia.

Dalam buku ini tanda-tanda “/” dan “( )” dipakai di sana sini. Tanda “/” berarti bahwa kata, istilah atau frasa yang diletakkan di depannya dapat diganti dengan yang dibelakangnya. Tanda “( )” adalah untuk memberi penjelasan terhadap singkatan atau akronim atau berarti apa yang dikurung itu boleh digunakan, boleh juga tidak dalam kalimat tsb.

Dalam proses penyusunan dan penerbitan buku ini kami mendapat perhatian dan bantuan dari pimpinan dan bagian-bagian yang bersangkutan dari Universitas Bahasa Aŕing Beijing. Bapak Tan Koh Hieng, sahabat Indonesia kami telah memberi tidak sedikit masukan yang sangat berharga atas bagian bahasa Indonesia dari naskah buku ini. Untuk itu kami mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada mereka.

Karena keterbatasan waktu dan pengetahuan bahasa Indonesia kami, dalam buku ini tentu saja terdapat kekurangan dan kesalahan. Kami mohon dengan tangan dan hati terbuka agar para pembaca dan teman-teman kalangan bahasa Indonesia sudi kiranya mengajukan pendapat dan saran.

Penyusun  
Beijing, Mei 1997

## Daftar Isi 目录

1. Sapa-Menyapa/Tegur Sapa  
打招呼 ..... ( 1 )
2. Nama Panggilan  
称呼 ..... ( 1 )
3. Kata Ganti Orang  
人称代词 ..... ( 3 )
4. Perkenalan  
介绍 ..... ( 4 )
5. Ucapan Selamat  
祝贺 ..... ( 6 )
6. Ucapan Terima Kasih  
感谢 ..... ( 8 )
7. Mohon Maaf & Rasa Penyesalan  
道歉和遗憾 ..... ( 9 )
8. Pertanyaan Sederhana  
简单提问 ..... ( 11 )
9. Permohonan & Keinginan  
请求和愿望 ..... ( 13 )
10. Usul & Nasihat  
建议和劝告 ..... ( 16 )
11. Kata Bilangan & Perhitungan Dasar  
数字和基本运算 ..... ( 18 )
12. Kata Bilangan Bantu, Ukuran Panjang, Takaran & Berat  
数量词和度量衡 ..... ( 21 )
13. Tahun, Bulan & Tanggal



年、月和日 .....	(23)
14. Hari & Kala/Tingkat Masa	
星期和时态 .....	(25)
15. Jam	
钟点 .....	(28)
16. Kata & Istilah Yang Lain tentang Waktu	
关于时间的其他词语 .....	(30)
17. Musim & Cuaca	
季节和气候 .....	(33)
18. Letak & Arah	
位置和方位 .....	(39)
19. Kewarganegaraan & Warna Kulit	
国籍和肤色 .....	(41)
20. (Suku) Bangsa & Bahasa	
民族和语言 .....	(43)
21. Bahasa Pergaulan	
交际语言 .....	(46)
22. Keluarga	
家庭 .....	(49)
23. Kehidupan Rumah Tangga	
家庭生活状况 .....	(53)
24. Usia/Umur	
年龄 .....	(56)
25. Profesi	
职业 .....	(59)
26. Ajakan & Undangan	
邀请 .....	(66)
27. Bertamu & Menerima Tamu	
作客和待客 .....	(70)

28. Menanyakan Jalan/Alamat  
问路/地址 ..... (72)
29. Naik Taksi  
乘出租车 ..... (74)
30. Naik Kendaraan Umum  
乘公共汽车 ..... (76)
31. Bertelepon  
打电话 ..... (80)
32. Di Kantor Pos  
在邮局 ..... (85)
33. Di Toko Makanan  
在食品店 ..... (89)
34. Membeli Barang Tekstil, Pakaian, Sepatu & Topi  
买纺织品、衣服和鞋帽 ..... (103)
35. Membeli Perabot/Mebel & Barang Keperluan Hidup Sehari-hari  
买家具和日用品 ..... (112)
36. Membeli Buku  
买书 ..... (120)
37. Membeli & Menghisap Rokok  
买烟和抽烟 ..... (125)
38. Membeli & Mereparasi Alat-alat Listrik/Elektronik  
购买和修理电器 ..... (128)
39. Di Tempat Pangkas Rambut  
在理发店 ..... (132)
40. Di Salon Kecantikan  
在美容美发店 ..... (134)
41. Di Tempat Tukang Jahit/Menjahit Pakaian  
在裁缝店/做衣服 ..... (138)
42. Di Toko Kacamata/Optik

在眼镜店 .....	(140)
43. Cuci Cetak Foto	
洗印照片 .....	(144)
44. Di Toko Binatu/Dobi	
在洗衣店 .....	(146)
45. Memasak	
做饭 .....	(148)
46. Sarapan	
早餐 .....	(151)
47. Makan Masakan Indonesia	
吃印尼菜 .....	(154)
48. Makan Masakan Tionghoa	
吃中餐 .....	(159)
49. Berobat & Pemeriksaan	
看病和检查 .....	(164)
50. Diagnosa & Pengobatan	
诊断和治疗 .....	(172)
51. Obat-obatan	
药品 .....	(182)
52. Pemeliharaan Kesehatan	
保健 .....	(186)
53. Berolahraga	
锻炼身体 .....	(191)
54. Kegemaran & Nomor Olahraga	
运动爱好和运动项目 .....	(193)
55. Istilah Keolahragaan Yang lain	
其他体育术语 .....	(198)
56. Menonton Pertandingan Sepak Bola	
观看足球比赛 .....	(210)

57. Di Bank	
在银行 .....	(215)
58. Mendengarkan Siaran Radio	
听广播 .....	(220)
59. Menonton TV	
看电视 .....	(223)
60. Menonton Film	
看电影 .....	(227)
61. Malam Kesenian	
文艺晚会 .....	(231)
62. Kesenian Indonesia	
印尼文艺 .....	(235)
63. Kehidupan di Waktu Luang	
业余生活 .....	(238)
64. Pendidikan	
教育 .....	(242)
65. Di Kota	
在城市 .....	(254)
66. Di Desa	
在农村 .....	(263)
67. Kepercayaan Agama	
宗教信仰 .....	(270)
68. Di Kantor Polisi	
在警察局 .....	(275)
69. Kecelakaan Lalu Lintas di Jalan Raya	
公路交通事故 .....	(282)
70. Kecelakaan Udara	
空难 .....	(286)
71. Kecelakaan Laut	

海难 .....	(288)
72. Perkabungan & Penguburan	
· 丧葬 .....	(290)
73. Menjemput Rombongan Wisatawan	
接旅游团 .....	(296)
74. Di Pabean	
在海关 .....	(301)
75. Di Hotel	
在饭店 .....	(304)
76. Naik Kereta Api	
乘火车 .....	(310)
77. Naik Pesawat Terbang	
乘飞机 .....	(315)
78. Naik Kapal	
乘船 .....	(319)
79. Obyek Wisata di Jakarta	
雅加达旅游景点 .....	(321)
80. Obyek Wisata di Pulau Jawa	
爪哇岛旅游景点 .....	(330)
81. Berwisata di Pulau Bali	
在巴厘岛旅游 .....	(335)
82. Obyek Wisata di Luar Pulau Jawa & Bali	
爪哇和巴厘岛以外的旅游景点 .....	(338)
83. Barang Seni & Kerajinan Tangan	
工艺品 .....	(346)
84. Obyek Wisata di China	
中国旅游景点 .....	(351)
85. Berbicara tentang Bisnis	
谈生意 .....	(356)

86. Pergaulan Sosial  
    社交 ..... (369)

87. Hubungan Internasional & Urusan Luar Negeri  
    国际关系和外交事务 ..... (376)

## 1. Sapa-Menyapa/Tegur Sapa

Selamat pagi!

Selamat siang!

Selamat sore!

Selamat malam!

Selamat tidur!

Selamat datang!

Selamat jalan!

Selamat tinggal!

Sampai jumpa/ketemu/bertemu!

Sampai besok!

Sampai nanti!

Apa kabar?

Kabar baik.

Bagaimana kabarnya?

Baik-baik saja. Dan anda?

Juga baik-baik saja. Terima kasih.

Bagaimana kesehatan anda?

Baik.

Assalamu alaikum!

Wa alaikum salam.

## 2. Nama Panggilan

bapak

Bapak Anwar

Mr. Tono

## 1. 打招呼

早安!

午安!

下午好!

晚安! /晚上好!

祝睡个好觉! /晚安!

欢迎! /欢迎光临!

一路平安/一路顺风! /再  
见!

留步/祝你安居! /再见!

再见!

明天见!

等会见!

你好?

(回答)你好。/好。

情况怎么样?

很好。你呢?

也很好。谢谢。

你身体怎么样?

好。

(穆斯林之间,问)你好!

(答)你好!

## 2. 称呼

父亲/伯父/先生

安瓦尔先生

托诺先生

ibu	母亲/夫人/太太/您
Ibu Anwar	安瓦尔夫人
Ibu Li	李夫人
Ibu Ratna	拉特娜夫人/女士
bapak-bapak dan ibu-ibu	先生们,女士们
bapak-bapak dan ibu-ibu yang terhormat	尊敬的先生们,女士们
tuan-tuan dan nyonya-nyonya	先生们,女士们
madam/nyonya	夫人
nona	小姐
Mis/Nona Ria	莉娅小姐
saudara-saudara	兄弟们
saudara Ali	阿里兄弟
Bung Karno	加诺兄/朋加诺
kawan	同志,朋友
sahabat-sahabat asing	外国朋友
teman-teman	朋友们/伙伴们
para guru	老师们
para tamu yang kami hormati	我们尊敬的来宾们
Bapak Presiden	总统先生
Bapak Perdana Menteri	总理先生
Bapak Menteri	部长先生
Bapak Duta Besar	大使先生
Bapak Jenderal	将军先生
Bapak Presdir (Presiden Direktur)	总经理先生
Bapak Rektor	校长先生
nenek	奶奶/姥姥/爷爷/姥爷
mbok/embok	大妈(爪哇语)



kakek  
mas  
kakak, kak  
mbak  
encik/cik  
adik/dik  
tante, bibi/bi  
paman, om

### 3. Kata Ganti Orang

saya  
aku  
  
kamu  
  
engkau/kau  
  
anda  
ia  
dia  
beliau  
kami  
kita  
kamu  
  
kalian  
  
mereka

爷爷/姥爷  
大哥  
哥哥/姐姐  
大姐(爪哇语)  
大姐(尤对华人妇女)  
弟弟/妹妹  
伯母/婶母/姑母/姨母  
伯父/叔叔/舅舅

### 3. 人称代词

我  
我(上级对下级或熟人、平  
辈人之间)  
你(上级对下级或熟人、平  
辈人之间)  
你(上级对下级或熟人、平  
辈人之间)  
你/您(对任何人)  
他(做主语)  
他(做主语及宾语)  
他(尊称)  
我们(不包括对方)  
我们(包括对方)  
你们(上级对下级或平辈及  
熟人之间)  
你们(上级对下级或平辈、  
熟人之间)  
他们